NEWSLETTER LSAP BEETEBUERG

FEBRUAR 2018

LSAP D'SOZIALISTEN

COMMUNIQUÉ LSAP BETTEMBOURG

Dô Schäfferotserklärung déi am Gemengerot vum 1. Dezember presentéiert gouf, schreift sech ganz an enger Logik vu Kontinuitéit an é leider !	La déclaration échevinale qui a été présentée au Conseil communal du 1er décembre 2017 sô inscrit résolument dans la continuité.... hélas !
Den aktuelle Schäfferot enimmt net manner ewéi 29 Mesuren déi sollen « bäibehale ginn » oder « weidergefouert ». Et gëtt een dat Gefill net lass datt just eng opgewiermten Politik gemaach gëtt. E Geständnis datt villäicht net genuch Courage do war, politesch Gemeinsamkeeten oder Visioun fir e richtegen ambitiéisen an fortschrëttlechen Programm virzestellen,	En effet, dans sa déclaration, le collège échevinal mentionne pas moins de 29 mesures quô il entend « maintenir » ou « continuer ». Cette déclaration avec un air de « plat réchauffé » ressemble à sô y méprendre à un aveu de ne pas avoir eu le courage, les affinités ou visions politiques nécessaires pour proposer un vrai programme ambitieux et progressiste.
An deem Sënn, wëll de Schäfferot dô Liewensqualitéit nëmmen erhalen amplaz se ze erhéijen, dô Bausübsiden bäibehalen anstatt se ze verbesseren, déi sozial Hëllef erhalen an net revaloriséieren, dô Schülerprämien net adaptéieren, dô Zesummenaarbecht mam Jumelage net verstäerken, oder dô Entwécklungshëllef net erweiderené	Cô est ainsi que ce collège échevinal se contentera dô essayer de maintenir la qualité de vie au lieu de lô augmenter, maintenir les subventions au logement au lieu de les perfectionner, maintenir le programme biodiversité au lieu de lô étendre, maintenir les allocations sociales au lieu de les revaloriser, maintenir les subsides aux élèves et étudiants au lieu de les adapter, maintenir la coopération avec les communes jumelées au lieu de la renforcer tout comme lô aide à la coopération et au développement qui sera maintenue alors quô elle pourrait être intensifiéé
Och déi grouss Investissementsprojete ewéi de centre culturel zu Hunchereng, dei nei Maison Relais bei der Reebouschoul oder de Naturparking an der Mondorferstrooss ware scho laang bekannt a stellen dofir keng Neiegkeet duer. Fir verschiddener stellt sech natierlech dô Fro firwaat een huet missten 6 Joer waarden dir datt domadder iwwerhaapt ugefaange gëtt ? et bleift just nach ze hoffen datt dô Erneierungen vun der Peppenger- a vun der Jacquinotsstrooss net eréischt am Joer	Même les projets dô investissements et dô infrastructures comme par exemple la construction du nouveau centre culturel à Huncherange, la réalisation de la nouvelle Maison Relais sur le site de lô école « Reebouschoul » ou lô achèvement du parking écologique dans la route de Mondorf nô ont étonné personne ! Ils étaient déjà planifiés il y a belle lurette, donc rien de vraiment surprenant. Pour certains, on se demande dô ailleurs pourquoi on aura attendu six ans

2023 virun den nächsten Gemengewahlen ageweit ginn.	pour commencer les travaux ? Il reste à espérer que les travaux de réaménagement de la route de Peppange et le rue Charles Jacquinot ne seront pas seulement inaugurés juste avant les prochaines élections communales en 2023!
De Schäfferot schléisst eng Erweiderung vum Bauperimeter aus obwuel en wëlles huet soziale Wunnraum ze schafen. Wei soll dat da goen ? De Budget 2018 gesäit op jiddefall keng Kreditter fir dÕUschafen vu bestoenden Immobilien nach fir de Bau vu soziale Wunnengen vir.	Le collège échevinal se propose encore de ne pas étendre le périmètre de construction dans le PAG alors quõil prétend vouloir favoriser la création de logements abordables et sociaux y compris de logements locatifs ?! Comment pense-t-il y parvenir alors ? Le projet de budget 2018 quant à lui ne prévoit aucun crédit pour la construction de logements sociaux, ni des crédits pour lõacquisition de logements existants.
Et ass unzehuelen datt de ganzen Titel « Logement abordabel et durabel » esou iwwerhaapt net ze realiséieren ass, well ouni dõErweiderung vum Bauperimeter kënne keng « Ierwpachtverträg » ënnerschriwwe ginn a keng « Bauprimmen » ausbezuelt ginn. U sech kann de Schäfferot sech dann och seng « Bauherrenmappe » spueren, well leider keen se wäert gebrauche kënnen.	En somme, le titre « Logement abordable et durable » peut être relégué aux oubliettes, car sans extension du périmètre de construction, il nõy aura pas de nouveaux terrains constructibles disponibles pour « encourager » lõemphytéose ni pour verser des « subventions » à des acquéreurs. Finalement le collège échevinal pourra aussi faire lõéconomie de son « guide du constructeur ».
Donieft huet de Schäfferot och eng Partie Beräicher identifizéiert wou en éischter eng passiv Roll wäert iwwerhuelen anstatt richteg Léisungen virzeschloen. De Parking residentiell gëtt just iwwerkuckt wann tatsächlech Demande virleien. Zousätzlech Initiativen wéi: ŖSéchere Schoulweeñ ginn net proposéiert mee just encouragéiert. *De Jugendgemengerot gëtt och net spezifesch vum Schäfferot a Platz gesat, mee en verléisst sech op Initiativen vun Drëtter.*	A côté de ses plans de non-action, le collège échevinal a identifié une série de matières où il prévoit de se comporter de manière passive au lieu de proposer activement des solutions aux citoyennes et citoyens de notre commune. Ainsi le parking résidentiel ne sera évalué que si les habitants le demandent. Le lancement dõinitiatives supplémentaires « Séchere Schoulwee » ou lignes « Pedibus » ne seront pas orchestrées par la commune, elles seront toutefois « encouragées » si jamais elles venaient à exister par lõinitiative privée. De même pour la création dõun « conseil communal pour enfants ou jeunesse », le collège échevinal ne prendra aucune initiative. Il préfère sõen décharger, ce sont autant de tracas en moins !
DõLSAP hat au contraire virgeschloen datt de Parking residentiell sollt erweidert ginn an hat sech fir och de Bau vun engem Parking op der Gare agesat fir dõAwunner vun der Gemeng.	Le LSAP précise à cet endroit que, contrairement à cette coalition, il sõétait engagé à généraliser le stationnement résidentiel ainsi que lõaménagement dõun

Leider ass de Parkraummangel keen Thema fir de Schäfferot an domadder och déi déi sech keng Garage oder keng Privatparkplaatz leeschte kënnen.	parking à niveaux à la Gare de Bettembourg réservé aux résidents. Force est de constater que cette déclaration échevinale ne se soucie point du manque chronique de places de stationnement dans Bettembourg, qui touche principalement ceux de la population qui n'ont pas les moyens de s'offrir un garage ou un stationnement sur terrain privé.
D'Schäfferotserklärung enthält och eng Rei Absichtserklärungen, dat heescht Projete, déi just studéiert ginn a wahrscheinlech guer net wäerte realiséiert ginn ewéi zum Beispill eng Passerelle iwwert Gare fir Foussgänger an Cyclisten, en Bëschkierfecht oder d'Erneierung vum Parking bei der Sportshal.	La déclaration échevinale regorge en outre d'une multitude de déclarations d'intention, c'est-à-dire de mesures qui ne se traduiront probablement pas par des actions concrètes ou tangibles pour les citoyens et les citoyennes de la Commune de Bettembourg. Ainsi une passerelle pour piétons et cyclistes sera mise à l'étude, comme la possibilité de l'aménagement d'un cimetière forestier ou un projet de réaménagement du parking du centre sportif.
De Schäfferot proposéiert eng nei Schoul ze bauen mat Maison Relais a Kichen am Parc Krakelshaff. Och wann d'LSAP iwwerzeecht ass, datt eng Maison Relais seng eegen Kichen soll hunn, esou ass se iwwert d'Lokalisatioun vun der neier Schoul manner begeeschtert. Eng Schoul an der Peripherie vun der Uertschaft, isoléiert vum Duerfliewen wäert mat sech bréngen, datt méi Autosverkéier am Quartier Äm de Bëchelñ entsteht. D'LSAP plaidéiert dofir datt d'Schoulen esouwäit ewéi méiglech ze Fouss ze erreesche sinn an net ze vill wäit ewech vum Duerfkär sinn.	Le collège échevinal se propose de construire une nouvelle école avec structures d'accueil et cuisine de production aux abords du parc Krakelshaff. Bien que le LSAP soit par principe convaincu que les structures d'accueil devraient disposer d'un service de restauration in-house, il l'est bien moins quant à l'idée de construire une nouvelle école qui de surcroît se retrouvera isolée de la vie locale puisque située en périphérie de l'agglomération à proximité d'une zone d'activités économiques. Il est évident que cette localisation est trop éloignée de l'agglomération pour qu'une majorité d'élèves puisse se rendre à pied à l'école. Cette suituation engendrera forcément une augmentation du trafic routier dans le cartier « Em de Bechel ».
Et muss och betount ginn datt Beetebuerg schonn duerch d'Eisebunn an zwee gedeelt ass an datt ee muss verhënneren datt eis Uertschaft nach méi zerstéckelt gëtt.	Il doit encore être précisé que Bettembourg est déjà coupé en deux par la ligne ferroviaire qui traverse la localité. Une nouvelle école isolée des autres ne fera qu'accentuer ce phénomène de désintégration que nous connaissons à Bettembourg.
D'LSAP huet sech engagéiert fir eng konstruktiv Oppositiounspolitik ze maachen an erkennt och datt d'Schäfferotserklärung e puer interessant Usätz weist déi och scho säit Laangem vun eiser Partei thematiséiert ginn oder déi an eisem Wahlprogramm stoungen ewéi zum Beispill Eco-Echangen mat de	Le LSAP s'étant engagé à faire une politique d'opposition constructive, il reconnaît que la déclaration échevinale contient aussi quelques initiatives il y a longtemps thématisées par le LSAP ou issues directement de son programme électoral, comme par exemple le recours aux éco-

Betriber, dâRenaturéierung vun der Uelzecht (ee Klassiker), de Bau vun enger neier Régiehal (ëm 6 Joer verluecht), den Asaz vun LED Luuchten am ëffentleche Bräich, dâGemengegefierer duerch Elektroautoen progressiv ersetzen oder dâAbanne vun de Veräiner an der Kannerfräizäitbetreiung.	échanges avec les entreprises, la renaturation de lâAlzette (un classique), la construction dûun nouveau hall des régies (retardé de 6 ans), lâéquipement de lâéclairage public par la technologie LED, le remplacement progressif du parc automobile des services communaux par des voitures électriques ou lâimplication des associations dans lâencadrement périscolaire des enfants.
Dâ LSAP wäert dës Initiativen ënnerstëtzen, ënnert anerem och dâKreatioun vu neien Parkplazen fir Elektrovëloen an Elektroautoen. Et ass leider ze bedaueren datt keen zousätzlechen Zentimeter « sécher » Vëlospisten ageplangt gouf fir de ganzen Entwécklungspotenzial vun der Mobilité douce ze erméiglechen. An deem Beräich investéieren ouni eis Stroossen a Weeër konsequent mat ze amenagéieren wäert de Succès vun där Initiative am Keim ze erstécken.	Le LSAP est évidemment prêt à soutenir ces initiatives y inclus lâinitiative consistant à créer des stationnements supplémentaires pour vélos et voitures électriques. Toutefois il déplore quâaucun centimètre de piste cyclable nâait été prévu pour libérer tout le potentiel de développement de lâéco mobilité et de la mobilité douce. Investir dans ce projet sans adapter la voirie en conséquence revient à étouffer son succès dans lâ uf.
Leider sinn éischter positiv Mesuren dâAusnam!	Malheureusement ces initiatives plutôt concrètes sont lâexception et ne suffisent pas à combler à elles seules les lacunes de cette déclaration échevinale.
Dâ Schäfferotserklärung gläicht éischter engem normalen « Verwaltungsprogramm » ouni politesch Akzenter an ouni progressistesch Mesuren. Dâ Koalitioun limitéiert sech op dat absolut noutwendegt a wäert näischt upaken wat eventuell kéint kritiséiert ginn. Mir hoffen datt de Grond dofir déi nächst Nationalwahlen am Oktober 2018 ass. De Géigendeel géif eis ob jiddefalls Suerge maachen fir dâZukunft vun eiser Gemeng.	Cette déclaration ressemble plus à un programme de gestion courante dénué de tout message politique ou de mesures progressistes. La coalition se limitera à faire ce qui est absolument nécessaire et sâabstiendra de faire tout ce qui risque de prêter à critique. Nous espérons que les prochaines élections nationales dûoctobre 2018 sont la raison de cette retenue. Le contraire nous laisserait non seulement perplexes, mais surtout inquiets pour le futur de notre commune!
Dâ LSAP wäert sech awer weiderhin asetzen fir datt eis Gemeng déi nächst 6 Joer net stoe bleiwt.	Le LSAP ne manquera pas de sûinvestir pour tenter de remédier à cette situation et éviter ainsi que notre commune ne soit encore une fois soumise à une longue période de stagnation de six ans.
An Sënn vun enger konstruktiver Oppositiounspolitik, invitéiert dâ LSAP Fraktioun de Schäfferot fir an Zukunft dâ Oppositioun um Stadium schonn vum Ausschaffen vu gréisseren Projete ze implizéieren.	La fraction des conseillers de LSAP dans une optique constructive, invite dorénavant le collège échevinal de bien vouloir consulter au préalable lâopposition avant toute élaboration de projets dâenvergure afin de ne pas hypothéquer lâavenir des citoyens de la commune.